

## Споразумение

между

**Правителството на Република България и**

**Правителството на**

**Китайската народна република**

**за сътрудничество в областта на науката и технологиите**

Правителството на Република България и Правителството на Китайската народна република, наричани по-нататък „Страните“,

РЕШЕНИ да укрепят двустранното приятелство, да насърчават научното и технологичното сътрудничество между двете страни,

КАТО ПРИЗНАВАТ необходимостта от развитие на науката и технологиите и тяхното значение за икономическия растеж,

се договориха, както следва:

### Член 1

Целта на Споразумението е да се укрепят научните и технологичните изследвания, да се установят и разширят отношенията между изследователските общности в двете държави и да се насърчи научното и технологичното сътрудничество в области от взаимен интерес.

### Член 2

Като се имат предвид нуждите и възможностите на двете държави, Страните се споразумяват да се ангажират да развият научното и технологичното сътрудничество, както следва:

1. Обмен на изследователи и експерти, за да се запознаят с постиженията в областта на науката, технологиите и производството, да разпространяват знания, да обменят опит и да провеждат лекции;

2. Насърчаване на научно-изследователските институции, висшите учебни заведения и предприятията да започнат сътрудничество в областта на научните изследвания, технологичните иновации и разработването на продукти по отношение на проекти от общ интерес;

3. Съвместно финансиране на научно-технологични проекти за научни изследвания, развитие и иновации в области от общ интерес, в съответствие с принципа на реципрочност и наличните ресурси за финансиране на всяка от Страните;

4. Организиране и участие в академични конференции, семинари, симпозиуми, курсове за обучение и изложби;

5. Обмен на научна и технологична информация, идеи, литература, публикации, материали и оборудване;

6. Прилагане на други форми на научно-изследователско и технологично сътрудничество, договорени от Страните, като например създаване на съвместен лабораторен или съвместен изследователски център.

### Член 3

Министерството на образованието и науката на Република България и Министерството на науката и технологиите на Китайската народна република отговарят за изпълнението на настоящото Споразумение.

### Член 4

Страните се споразумяват да създадат Съвместен комитет за научно и технологично сътрудничество. Комитетът отговаря за проследяването

на развитието на научното и технологичното сътрудничество между Страните, като следи за прилагането на настоящото Споразумение. Комитетът отговаря за насърчаването, координирането и определянето на съдържанието и условията на сътрудничеството. Комитетът провежда срещи, когато е необходимо, последователно в България и Китай. Датите, мястото и състава на срещите се определят по дипломатически път.

#### Член 5

Правата на интелектуална собственост, произтичащи от сътрудничеството по настоящото Споразумение, се уреждат със споразумения между Страните в съответствие със съществуващото законодателство на двете страни.

#### Член 6

Двете страни гарантират, че предоставените от тях технологични материали и информация, както и постиженията на научно-техническото сътрудничество, няма да бъдат прехвърляни на трета страна, ако няма писмено съгласие на другата страна.

#### Член 7

Всички лица, изпратени в другата държава във връзка с изпълнението на настоящото Споразумение, са задължени да зачитат действащите закони и разпоредби на другата държава.

#### Член 8

Всички спорове между страните относно тълкуването или прилагането на настоящото Споразумение се уреждат чрез приятелски

консултации и преговори.

### Член 9

Настоящото Споразумение може да бъде изменено въз основа на взаимно писмено съгласие на двете страни. Такива изменения са неразделна част от настоящото Споразумение и влизат в сила в съответствие с процедурата, предвидена в член 10 от настоящото Споразумение.

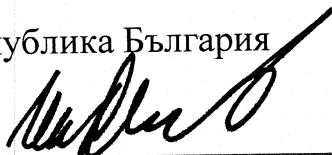
### Член 10

1. Настоящото Споразумение влиза в сила от датата на подписване и остава в сила за срок от 5 (пет) години. След това то се подновява автоматично за последващи периоди от пет (5) години, освен ако не бъде прекратено в писмена форма по дипломатически път от всяка страна шест месеца преди изтичането на петгодишен период.

2. Проектите, започнали преди прекратяването на настоящото Споразумение, продължават до завършването си, независимо от прекратяването, и член 6 от Споразумението продължава да бъде ефективен.

Съставено в два екземпляра на 06 юли, 2018 г. в гр. София, на български, китайски и английски език, като всички текстове са еднакво автентични. В случай на различие в тълкуването, предимство има английският текст.

За и от името на  
Правителството на  
Република България



За и от името на  
Правителството на  
Китайската народна република

